Porównanie tłumaczeń I Kronik 21:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dawid poszedł zatem według słowa Gada, które ten wypowiedział w imieniu JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dawid udał się tam zatem zgodnie ze słowem Gada, które ten wypowiedział w imieniu JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dawid więc poszedł według słowa Gada, który mówił w imieniu JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak szedł Dawid według słowa Gadowego, które mówił imieniem Pańskiem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wstąpił tedy Dawid według mowy Gad, którą mu mówił imieniem PANSKIM. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dawid więc poszedł na słowo Gada, który przemawiał w imieniu Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Poszedł więc Dawid na słowo Gada, które ten wypowiedział w imieniu Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I wyruszył w górę Dawid zgodnie z poleceniem Gada, które ten wypowiedział w imieniu JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dawid poszedł posłuszny poleceniu Gada, które przekazał w imieniu JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Poszedł więc Dawid, jak mu to rozkazał Gad, który mówił w imieniu Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пішов Давид за словом Ґада, яке сказав в імя господне. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Dawid poszedł według słowa Gada, które powiedział w Imieniu WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Poszedł więc Dawid, usłyszawszy słowo, które Gad wyrzekł w imię JAHWE. |